HAAS+SOHN

DE

023

Technisches Datenblatt **Waleria.I HSC RLU**

Produktmerkmale

Gerätetyp	CA
Norm	EN 16510-1:2023, EN 16510-2-1:2023
Zugelassene Brennstoffe	1. Scheitholz
	2. Braunkohlebriketts BB7
	3. -

	1	2	3	
Maximale Brennstoffmenge	1,5	INT: 1,7 / CON: 5,9		kg
Maximale Brennstofflänge	250			mm
Maximale Brennstoffrestfeuchtigkeit	17			%
Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch	1,84	1,41	-	kg/h
Nennwärmeleistung (P_{nom}) / Teillast-Wärmeleistung (P_{part})	6,0 / 4,6	5,5 / 4,5	- / -	kW
Nenn-Raumwärmeleistung (P_{SHnom}) / Teillast-Raumwärmeleistung (P_{SHpart})	5,9 / 4,6	5,7 / 4,5	- / -	kW
Schwachlastwärmeleistung bei 6Pa (P_{slow})	-	4,5	-	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung (P_{Wnom}) / Teillast-Wasserwärmeleistung (P_{Wpart})	- / -	- / -	- / -	kW
Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung ($\Phi_{f,g\ nom}$)	6,2	6,2	-	g/s
Temperatur am Abgasstutzen bei P_{nom} / P_{part}	266 / 260	266 / 223	- / -	°C
Mindestförderdruck bei P_{nom} / P_{part}	12 / 6	12 / 6	- / -	Pa
CO-Emission (13% O) bei P_{nom} / P_{part}	≤1500 / ≤1500	≤1500 / ≤1500	- / -	mg/m³
NOx-Emission (13% O) bei P_{nom} / P_{part}	≤200 / ≤200	≤200 / ≤200	- / -	mg/m³
Kohlenwasserstoff-Emission (13% O) bei P_{nom} / P_{part}	≤120 / ≤120	≤120 / ≤120	- / -	mg/m³
Partikel-Emission (13% O) bei P_{nom} / P_{part}	≤40 / ≤40	≤40 / ≤40	- / -	mg/m³
Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung (η_{nom})	≥75	≥75	-	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung (η_S)			≥65	%
Energie-Effizienz-Index (EEI)			108	
Energieeffizienzklasse			A+	
Zulässiger maximaler Wasserbetriebsdruck (p_W)			-	bar
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie im standby (el_{SB})			-	W
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei P_{nom} (el_{max})			-	W
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei P_{part} (el_{min})			-	W
Maximale elektrische Leistungsaufnahme (W_{max})			-	W
Versorgungsspannung, Frequenz (E, f)			-	V, Hz
Eignung zur Mehrfachbelegung			ja	
Zeitbrandbetrieb (INT) / Dauerbrandbetrieb (CON)			INT + CON	

Technische Daten

Gesamtabmessungen - Höhe (H) / Breite (W) / Tiefe (L)	1403 / 457 / 457	mm
Volumen des Wärmetauschers	-	l
Durchmesser des Abgasstutzens (d_{out})	150	mm
Masse der Feuerstätte	133/149*)	kg

Mindestabstände zu brennbaren Materialien	A	B	
von der Rückseite (d_R)	200	200	mm
von den Seiten (d_S)	800	800	mm
von der Oberseite zur Decke (d_C)	750	750	mm
von der Vorderseite (d_P)	800	800	mm
von der Vorderseite im unteren vorderen Strahlungsbereich (d_F)	0	0	mm
von der Vorderseite im seitlichen vorderen Strahlungsbereich (d_L)	400	400	mm
unterhalb des Bodens (d_B)	0	0	mm

A: ohne Wärmespeicherstein, B: mit Wärmespeicherstein

*): mit Stahlverkleidung/mit Natursteinverkleidung

Bedienungsanleitung lesen und befolgen!

HAAS+SOHN EN

023

Technical Datasheet **Waleria.l HSC RLU**

Product features

Type of appliance	CA
Standard	EN 16510-1:2023, EN 16510-2-1:2023
Approved fuels	1. firewood
	2. lignite briquettes
	3. -

	1	2	3	
Maximum fuel quantity	1,5	INT: 1,7 / CON: 5,9		kg
Maximum fuel length	250			mm
Maximum residual fuel moisture	17			%
Average fuel consumption	1,84	1,41	-	kg/h
Nominal heat output (Pnom) / part load heat output (Ppart)	6,0 / 4,6	5,5 / 4,5	- / -	kW
Nom. space heat output (PSHnom) / part space heat output (PSHpart)	5,9 / 4,6	5,7 / 4,5	- / -	kW
Heat output at low load at 6 Pa (P_{slow})	-	4,5	-	kW
Nominal water output (PWnom) / part load water output (PWpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Dry flue gas flow rate (Φf,g nom)	6,2	6,2	-	g/s
Flue gas outlet temperature at Pnom / Ppart	266 / 260	266 / 223	- / -	°C
Minimum flue draught at Pnom / Ppart	12 / 6	12 / 6	- / -	Pa
CO emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	≤1500 / ≤1500	≤1500 / ≤1500	- / -	mg/m³
NOx emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	≤200 / ≤200	≤200 / ≤200	- / -	mg/m³
OGC emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	≤120 / ≤120	≤120 / ≤120	- / -	mg/m³
Particulate matter emission (13% O_2) at Pnom / Ppart	≤40 / ≤40	≤40 / ≤40	- / -	mg/m³
Energy efficiency (ηnom)	≥75	≥75	-	%
Seasonal efficiency (ηS)			≥65	%
Energy efficiency index (EEI)			108	
Energy label			A+	
Permissible maximum water operating pressure (pw)			-	bar
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (elSB)			-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at Pnom (elmax)			-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at Ppart (elmin)			-	W
Maximum electric power input (Wmax)			-	W
Power supply voltage, frequency (E, f)			-	V, Hz
Connection to a shared chimney			Yes	
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)			INT + CON	

Technical data

Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)		1403 / 457 / 457	mm
Volume of the heat exchanger		-	l
Diameter of the flue gas outlet (d_{out})		150	mm
Mass		133/149*)	kg
Minimum safety distances from combustible materials	A	B	
Rear (dR)	200	200	mm
Sides (dS)	800	800	mm
To the ceiling (dC)	750	750	mm
Front (dP)	800	800	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	0	0	mm
Front - side front radiation area (dL)	400	400	mm
Bottom (dB)	0	0	mm

A: without heat storage stones, B: with heat storage stones

*): with steel cladding/with natural stone cladding

Read and follow the user operating instructions!

HAAS+SOHN F

023

Fiche technique **Waleria.l HSC RLU**

Caractéristiques du produit

Type d'appareil				CA
Norme				EN 16510-1:2023, EN 16510-2-1:2023
Combustibles autorisés	1. bois Bûches			
	2. briquettes de lignite			
	3. -			
	1	2	3	
Quantité maximale de combustible	1,5	INT: 1,7 / CON: 5,9		kg
Longueur maximale du combustible	250			mm
Humidité résiduelle maximale du combustible	17			%
Consommation moyenne de combustible	1,84	1,41	-	kg/h
Puissance nominale (Pnom) / en charge partielle (Ppart)	6,0 / 4,6	5,5 / 4,5	- / -	kW
Puissance thermique vers la pièce (PSHnom / PSHpart)	5,9 / 4,6	5,7 / 4,5	- / -	kW
Puissance thermique à faible charge à 6 Pa (P_{slow})	-	4,5	-	kW
Puissance thermique vers l'eau (PWnom / P Wpart)	- / -	- / -	- / -	kW
Débit massique des fumées sèches (Φf,g nom)	6,2	6,2	-	g/s
Température des fumées en sortie à Pnom / Ppart	266 / 260	266 / 223	- / -	°C
Tirage minimal requis à Pnom / Ppart	12 / 6	12 / 6	- / -	Pa
Émissions CO (13% O_2) à Pnom / Ppart	≤1500 / ≤1500	≤1500 / ≤1500	- / -	mg/m³
Émissions NOx (13% O_2) à Pnom / Ppart	≤200 / ≤200	≤200 / ≤200	- / -	mg/m³
Émissions OGC (13% O_2) à Pnom / Ppart	≤120 / ≤120	≤120 / ≤120	- / -	mg/m³
Émissions de particules (13% O_2) à Pnom / Ppart	≤40 / ≤40	≤40 / ≤40	- / -	mg/m³
Rendement énergétique (ηnom)	≥75	≥75	-	%
Rendement saisonnier (ηS)			≥65	%
Indice d'efficacité énergétique (EEI)			108	
Étiquette énergétique			A+	
Pression d'exploitation maximale admissible (pw)			-	bar
Consommation d'énergie électrique en veille (elSB)			-	W
Consommation d'énergie électrique à Pnom (elmax)			-	W
Consommation d'énergie électrique à Ppart (elmin)			-	W
Puissance électrique maximale absorbée (Wmax)			-	W
Tension et fréquence d'alimentation (E, f)			-	V, Hz
Raccordement possible à une cheminée commune			oui	
Fonctionnement intermittent (INT) / continu (CON)			INT + CON	

Données techniques

Dimensions - hauteur (H) / largeur (W) / profondeur (L)			1403 / 457 / 457	mm
Volume de l'échangeur de chaleur			-	l
Diamètre du conduit de fumée (d_{out})			150	mm
Poids			133/149*)	kg
Distances minimales de sécurité aux matériaux combustibles		A	B	
Arrière (dR)		200	200	mm
Latéral (dS)		800	800	mm
Plafond (dC)		750	750	mm
Avant (dP)		800	800	mm
Avant - zone de rayonnement bas (dF)		0	0	mm
Avant - zone de rayonnement latérale (dL)		400	400	mm
Dessous (dB)		0	0	mm

A : sans pierre de stockage de chaleur, B : avec pierre de stockage de chaleur

*): avec revêtement en acier / avec revêtement en pierre naturelle

Veuillez lire et respecter le mode d'emploi!

HAAS+SOHN

HR

023

Tehnički list **Waleria.I HSC RLU**

Karakteristike proizvoda

Tip uređaja	CA
Standardno	EN 16510-1:2023, EN 16510-2-1:2023
Odobrena goriva	1. ogrjevno drvo
	2. lignitne brikete
	3. -

	1	2	3	
Maksimalni kapacitet goriva	1,5	INT: 1,7 / CON: 5,9		kg
Maksimalna duljina goriva	250			mm
Maksimalni preostali udio vlage u gorivu	17			%
Prosječna potrošnja goriva	1,84	1,41	-	kg/h
Nominalna toplinska snaga (P_{nom}) / Toplinska snaga pri djelomičnom opterećenju (P_{part})	6,0 / 4,6	5,5 / 4,5	- / -	kW
Nominalna snaga za grijanje prostora (PSH_{nom}) / Snaga za grijanje prostora pri djelomičnom opterećenju (PSH_{part})	5,9 / 4,6	5,7 / 4,5	- / -	kW
Nisko toplinsko opterećenje pri 6 Pa (P_{slow})	-	4,5	-	kW
Nominalni toplinski učinak vode (PW_{nom}) / Toplinski učinak vode pri djelomičnom opterećenju (PW_{part})	- / -	- / -	- / -	kW
Maseni protok ispušnih plinova pri nominalnoj toplinskoj snazi ($\Phi_{f,g\ nom}$)	6,2	6,2	-	g/s
Temperatura na izlazu dimnih plinova pri P_{nom} / P_{part}	266 / 260	266 / 223	- / -	°C
Minimalni tlak isporuke pri P_{nom} / P_{part}	12 / 6	12 / 6	- / -	Pa
Emitiranje CO (13% O_2) pri P_{nom} / P_{dijelu}	≤1500 / ≤1500	≤1500 / ≤1500	- / -	mg/m³
Emissiona NOx (13% O_2) pri P_{nom} / P_{dijelu}	≤200 / ≤200	≤200 / ≤200	- / -	mg/m³
Emissiona ugljikovodika (13% O_2) pri P_{nom} / P_{dijelu}	≤120 / ≤120	≤120 / ≤120	- / -	mg/m³
Emitiranje čestica (13% O_2) pri P_{nom} / P_{dijelu}	≤40 / ≤40	≤40 / ≤40	- / -	mg/m³
Učinkovitost pri nominalnoj toplinskoj snazi (η_{nom})	≥75	≥75	-	%

Godišnja učinkovitost grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (η_S)	≥65	%
Indeks energetske učinkovitosti (EEI)	108	
Klasa energetske učinkovitosti	A+	
Dopušteni maksimalni radni tlak vode (p_w)	-	bar
Potrošnja pomoćne snage u pripravnosti (el_{SB})	-	W
Pomoćna potrošnja električne energije pri P_{nom} (el_{max})	-	W
Potrošnja pomoćne električne snage pri P_{part} (el_{min})	-	W
Maksimalna potrošnja električne snage (W_{max})	-	W
Napon napajanja, frekvencija (E, f)	-	V, Hz
Podesivost za više priključaka	da	
Pauzirani rad (INT) / Kontinuirani rad (CON)	INT + CON	

Tehnički podaci

Ukupne dimenzije – visina (H) / širina (W) / dubina (L)	1403 / 457 / 457	mm
Zapremina izmjenjivača topline	-	l
Promjer izlaza dimnih plinova (d_{out})	150	mm
Težina kamina	133/149*)	kg

Minimalni razmaci od zapaljivih materijala	A	B	
od stražnje strane (d_R)	200	200	mm
sa strana (d_S)	800	800	mm
odozgo prema stropu (d_C)	750	750	mm
od sprijeda (d_P)	800	800	mm
od sprijeda u donjoj prednjoj zoni zračenja (dF)	0	0	mm
s prednje strane u bočnoj prednjoj zoni zračenja (d_L)	400	400	mm
ispod poda (d_B)	0	0	mm

A: bez kamena za pohranu topline, B: s kamenom za pohranu topline

*): sa čeličnom oblogom/sa oblogom od prirodnog kamena

Pročitajte i slijedite upute za rukovanje!

HAAS+SOHN

SLO

023

Tehnični list **Waleria.I HSC RLU**

Značilnosti izdelka

Tip naprave	CA
Standard	EN 16510-1:2023, EN 16510-2-1:2023
Dovoljena goriva	1. lesni poleni
	2. briketi iz rjavega premoga
	3. -

	1	2	3	
Največja količina goriva (Lesni poleni/briketi iz rjavega premoga)	1,5	INT: 1,7 / CON: 5,9		kg
Največja dolžina goriva (Lesni poleni)	250			mm
Največja vsebnost vlage v gorivu (Lesni poleni)	17			%
Povprečna poraba goriva (Lesni poleni/briketi iz rjavega premoga)	1,84	1,41	-	kg/h
Nazivna toplotna moč (P_{nom}) / toplotna moč pri delni obremenitvi (P_{part})	6,0 / 4,6	5,5 / 4,5	- / -	kW
Nazivna toplotna moč za ogrevanje prostorov (PSH_{nom}) / toplotna moč za ogrevanje prostorov pri delni obremenitvi (PSH_{part})	5,9 / 4,6	5,7 / 4,5	- / -	kW
Nizka obremenitev toplotne moči pri 6 Pa (P_{slow})	-	4,5	-	kW
Nazivna toplotna moč vode (PW_{nom}) / Toplotna moč vode pri delni obremenitvi (PW_{part})	- / -	- / -	- / -	kW
Množinski pretok izpušnih plinov pri nazivni toplotni moči ($\Phi_{f,g\ nom}$)	6,2	6,2	-	g/s
Temperatura na izpušnem priključku pri P_{nom} / P_{part}	266 / 260	266 / 223	- / -	°C
Najmanjši tlak pri P_{nom} / P_{part}	12 / 6	12 / 6	- / -	Pa
Emisije CO (13 % O) pri P_{nom} / P_{part}	≤1500 / ≤1500	≤1500 / ≤1500	- / -	mg/m³
Emisije NOx (13 % O) pri P_{nom} / P_{part}	≤200 / ≤200	≤200 / ≤200	- / -	mg/m³
Emisije ogljikovodikov (13 % O) pri P_{nom} / P_{part}	≤120 / ≤120	≤120 / ≤120	- / -	mg/m³
Emisije delcev (13 % O) pri P_{nom} / P_{part}	≤40 / ≤40	≤40 / ≤40	- / -	mg/m³
Učinkovitost pri nazivni toplotni moči (η_{nom})	≥75	≥75	-	%
Letni izkoristek ogrevanja prostorov pri nazivni toplotni moči (η_S)			≥65	%
Indeks energetske učinkovitosti (EEI)			108	
Razred energetske učinkovitosti			A+	
Dovoljeni največji delovni tlak vode (p_w)			-	bar
Poraba električne pomožne energije v stanju pripravljenosti (el_{SB})			-	W
Poraba električne pomožne energije pri P_{nom} (el_{max})			-	W
Poraba električne pomožne energije pri P_{part} (el_{min})			-	W
Največja poraba električne moči (W_{max})			-	W
Napetost napajanja, frekvenca (E, f)			-	V, Hz
Primernost za večkratno uporabo			da	
Občasno delovanje (INT) / neprekinjeno delovanje (CON)			INT + CON	

Tehnični podatki

Skupne dimenzije – višina (H) / širina (W) / globina (L)		1403 / 457 / 457	mm
Prostornina toplotnega izmenjevalnika		-	l
Premer izpušnega priključka (d_{out})		150	mm
Masa kurilnega mesta		133/149*)	kg

Najmanjše razdalje do vnetljivih materialov	A	B	
od zadnje strani (d_R)	200	200	mm
s strani (d_S)	800	800	mm
z zgornje strani proti stropu (d_C)	750	750	mm
s sprednje strani (d_P)	800	800	mm
s sprednje strani v spodnjem sprednjem obsevanem območju (d_F)	0	0	mm
s sprednje strani v stranskem sprednjem obsevanju (d_L)	400	400	mm
pod tlemi (d_B)	0	0	mm

A: brez kamna za shranjevanje toplote, B: s kamnom za shranjevanje toplote

*): z jeklenim oblogom/z oblogom iz naravnega kamna

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo!

HAAS+SOHN

IT

023

Scheda tecnica **Waleria.l HSC RLU**

Caratteristiche del prodotto

Tipo di apparecchio	CA
Norma	EN 16510-1:2023, EN 16510-2-1:2023
Combustibili ammessi	1. legna da ardere
	2. bricchetti di lignite
	3. -

	1	2	3	
Quantità massima di combustibile (legna da ardere/bricchetti di lignite)	1,5	INT: 1,7 / CON: 5,9		kg
Lunghezza massima del combustibile (legna da ardere)	250			mm
Umidità residua massima del combustibile (legna da ardere)	17			%
Consumo medio di combustibile (legna da ardere/bricchetti di lignite)	1,84	1,41	-	kg/h
Potenza termica nominale (P_{nom}) / Potenza termica a carico parziale (P_{part})	6,0 / 4,6	5,5 / 4,5	- / -	kW
Potenza termica nominale per il riscaldamento degli ambienti (PSH_{nom}) / Potenza termica a carico parziale per il riscaldamento degli ambienti (PSH_{part})	5,9 / 4,6	5,7 / 4,5	- / -	kW
Potenza termica erogata a basso carico a 6Pa (P_{slow})	-	4,5	-	kW
Potenza termica nominale dell'acqua (PW_{nom}) / Potenza termica dell'acqua a carico parziale (PW_{part})	- / -	- / -	- / -	kW
Portata massica dei fumi a potenza termica nominale ($\Phi_{f,g\ nom}$)	6,2	6,2	-	g/s
Temperatura al raccordo dei fumi a_{Pnom} / P_{part}	266 / 260	266 / 223	- / -	°C
Pressione minima di mandata a_{Pnom} / P_{part}	12 / 6	12 / 6	- / -	Pa
Emissioni di CO (13% O_2) a_{Pnom} / P_{part}	≤1500 / ≤1500	≤1500 / ≤1500	- / -	mg/m³
Emissioni di NOx (13% O_2) a_{Pnom} / P_{part}	≤200 / ≤200	≤200 / ≤200	- / -	mg/m³
Emissioni di idrocarburi (13% O_2) a_{Pnom} / P_{part}	≤120 / ≤120	≤120 / ≤120	- / -	mg/m³
Emissioni di particolato (13% O_2) a_{Pnom} / P_{part}	≤40 / ≤40	≤40 / ≤40	- / -	mg/m³
Rendimento alla potenza termica nominale (η_{nom})	≥75	≥75	-	%
Rendimento annuale del riscaldamento degli ambienti alla potenza termica nominale (η_S)			≥65	%
Indice di efficienza energetica (EEI)			108	
Classe di efficienza energetica			A+	
Pressione massima di esercizio dell'acqua consentita (p_W)			-	bar
Consumo di energia elettrica ausiliaria in standby (el_{SB})			-	W
Consumo di energia elettrica ausiliaria a_{Pnom} (el_{max})			-	W
Consumo di energia elettrica ausiliaria a_{Ppart} (el_{min})			-	W
Potenza elettrica assorbita massima (W_{max})			-	W
Tensione di alimentazione, frequenza (E, f)			-	V, Hz
Idoneità all'installazione multipla			si	
Funzionamento a intermittenza (INT) / Funzionamento continuo (CON)			INT + CON	

Dati tecnici

Dimensioni totali - Altezza (H) / Larghezza (W) / Profondità (L)		1403 / 457 / 457	mm
Volume dello scambiatore di calore		-	l
Diametro del raccordo di scarico (d_{out})		150	mm
Peso del focolare		133/149*)	kg
Distanze minime dai materiali infiammabili	A	B	
dal lato posteriore (d_R)	200	200	mm
dai lati (d_S)	800	800	mm
dalla parte superiore verso il soffitto (d_C)	750	750	mm
dal lato anteriore (d_P)	800	800	mm
dalla parte anteriore nella zona di irraggiamento anteriore inferiore (dF)	0	0	mm
dalla parte anteriore nella zona di irraggiamento laterale anteriore (d_L)	400	400	mm
sotto il pavimento (d_B)	0	0	mm

A: senza pietra di accumulo termico, B: con pietra di accumulo termico

*): con rivestimento in acciaio/con rivestimento in pietra naturale

Leggere e seguire le istruzioni per l'uso!